

**Pressfresh !**

**Günther Oettinger**



**Deutsch - Schwänglich  
Schwänglich - Deutsch**

**Mit den beliebtesten Redewendungen  
für Ihre Reise nach Brüssel**

**1.Auflage 2010**

**I understand just train-station**  
ich versteh nur bahnhof

**sorry, my english is under all pig**  
entschuldige, mein englisch ist unter aller sau

**I think I spider**  
ich glaub ich spinne

**the devil will i do**  
den teufel werd ich tun

**my lovely mister singing club**  
mein lieber herr gesangsverein

**come on...jump over your shadow**  
komm schon...spring über deinen schatten

**you walk me animally on the cookie**  
du gehts mir tierisch auf den keks

**there my hairs stand up to the mountain**  
da stehen mir die haare zu berge

**tell me nothing from the horse**  
erzähl mir keinen vom pferd

**it's not good cherry-eating with you**  
es ist nicht gut kirschen essen mit dir

**now it goes around the sausage**  
jetzt geht's um die wurst

**there you on the woodway**  
da bist du auf dem holzweg

**I hold it in head not out**  
ich halt's im kopf nicht aus

**I see black for you**  
ich seh schwarz für dich

**your are so a fear-rabbit**  
du bist so ein angsthase

**are you save?**  
bist du sicher?

**give not so on**  
gib nicht so an

**heaven, ass and thread!**  
Himmel, Arsch und Zwirn!

**Human Meier**  
Mensch Meier

**you have not more all cups in the board**  
du hast nicht mehr alle tassen im schrank

**she had a circleroundbreakdown**  
sie hatte einen kreislaufzusammenbruch

**I know me here out**  
ich kenn mich hier aus

**I fall from all clouds**  
ich fiel aus allen Wolken

**no one can reach me the water**  
niemand kann mir das wasser reichen

**not the yellow of the egg**  
nicht das gelbe vom ei

**everything in the green area**  
alles im grünen bereich

**I die for Blackforrestcherrycake**  
Ich sterbe für Schwarzwälderkirchtorte

**it walks me icecold the back down**  
es läuft mir eiskalt den rücken runter

**I'm foxdevilswild**  
ich bin fuchsteufelswild

**now you look but silly out of the clothes**  
Jetzt schaust Du aber dumm aus der Wäsche